

## GUICHI URUPE BË SAN PABLO APÓSTOL USE'ELA'NË'N LAO CIUDAD TESALÓNICA

*Pablo lënë' compañero quienë' bëjë' guichi ni.*

<sup>1</sup> Në'edi', Pablo, len Silas, len Timoteo, bëndo' guichi ni, use'ela'ndo'n laole ga nita'le ciudad Tesalónica. Nacale tuzë len Xuziro Diuzi len Señor quiero Jesucristo.

<sup>2</sup> Rulidzando' Xuziro Diuzi lënë' Señor quiero Jesucristo ta huela'iyaquë' le'e cuëchiyaquë' chizi lu'u guicho laxta'ole.

*Hue Diuzi castigo yaca ben' mala dza cati yeguida Cristo*

<sup>3</sup> Bicha', rulidzando' Diuzi rëbindo'në' diuxcalelo' por le'e. Tadya'acazi yëbiro Diuzi cana', porque yugo dza zudyi'ilële Diuzi, nedyë'ële laguedyile mazara.

<sup>4</sup> Quie lena' redaohuendo' ga redupando' yëbindo' yaca los demás bichiro, ben' nao xneza Jesús, cabizí raca quiele, porque ba'ala'cazi rusaca yaca benë' le'e bizinaquezi redzagalaole, pero birdzebile birusanla'adyi'le xneza Jesús.

<sup>5</sup> Lena' rulu'en ta yu'u ni'a xnezi bë Diuzi pensari bë' ulionë' le'e ta tzirole ga zuë' tu dza zaza'ra. Quie lëzin rusaca benë' le'e bizinaquezi.

<sup>6</sup> Pues tali na' hue Diuzi castigo yaca ben' psacayaquë' le'e bizinaquezi.

<sup>7</sup> Lëscan' tali na' dza yeguida Jesucristo hue Diuzi mandado ta iyudyi yedzagalaole tazëdi

raca quiele tal como tazëdi raca quiendo'. Dza na' huelë'ëro Jesús zeza'në guibá, nu'anë' tu gui' zë, zequië'në' yaca ángel quienë', ben' rue yela' huaca quienë'.

<sup>8</sup> Zeza'në' ta huenë' castigo yugo ben' bibë quie xti'idza' Diuzi, ben' biunao xnezë'.

<sup>9</sup> Na' castigo hue Diuzi leyaquë' nacan de tzalasazi, bira yeyulan. Huaru'un Diuzi lëjë' zitu' ga yega'nyaquë' tuzioli, ga bizu Jesucristo, ben' de yela' huaca quie, ben' de yela' rnabë' quie.

<sup>10</sup> Cati yeguida Jesucristo, caora na' hue yaca ben' quienë' lëbë' ben' zë, gapala'ntzegueyaquë' lëbë'. Lëscan', le'e, huazurële conlë lëbë', porque bë quiele xti'idza' Diuzi udixogue'ndo' le'e dza na'.

<sup>11</sup> Quie lena' yugo dza ruendo' orar por le'e rulidzando' Diuzi quiero ta ilë'ënë' le'e ben' zaca'cazi ulionë' le'e. Lëscan' rulidzando' Diuzi ta huenë' mandado gaca quiele ca re'ennë' gaca quiele, lëscan' ta gacalënë' le'e ta huele tadya'a ca re'enle huele, lëscan' ta huele dyin quie Diuzi ca re'enle huele.

<sup>12</sup> Chi huele cana', cana' gaca gapala'n yaca benë' Señor quiero Jesucristo. Lëscan' gapala'n Jesucristo le'e conforme yela' ben' huen quie Diuzi lënë' Señor quiero Jesucristo.

## 2

### *Huida tu ben' hue contra Cristo*

<sup>1-2</sup> Bicha', quie dza cati zeza' Jesucristo ta utupanë' ra'o, rnabayëchi'ndo' le'e biutza'le pensari quiele bihue'le lato utëbi yaca benë' le'e, chan' nayaquë' babida Cristo. Bigalele

quieyaquë' ba'ala'cazi inajë' Diuzi gudyi lëjë' cana'. Bigalele quieyaquë' ba'ala'cazi inayaquë' cana' nan lë'ë guichi use'ela'ndo' laole.

<sup>3</sup> Pues bihue'le lato si' yaca benë' le'e yë'. Dza yeguidara Cristo, decazide idyin tiempo huadilalë ja ben' nita' lao yedyi layu Diuzi. Caora na' guida tu ben' hue contra Cristo. Pero lëben' na', banezi Diuzi bi huenë' quienë', udyiagui'në' lëbë'.

<sup>4</sup> Lëben' na' naquë' enemigo quie Diuzi. Huenë' contra yaca ta rionela'adyi' yaca benë', huenë' contra ta najë' naca diuzi quiejë'. Huanë' rnabë'ranë' ca Diuzi zu guibá. Huayu'unë' tzaque'në' lu'u yu'u idao' rnabë'ra quie Diuzi ta si'në' benë' yë' gaqueyaquë' Diuzi naquë'.

<sup>5</sup> Nezda' rezala'adyi'le con cabë' unia' le'e dza na', dza uzëlia' le'e unia' le'e cabë' gaca dza zaza'ra.

<sup>6</sup> Dyë'ëdi nezile nuquien' ruza'aga ta biguida ben' hue contra Cristo. Decazide guida ben' hue contra Cristo, pero bë' idyin hora cabë' psaquë' Diuzi guidë'.

<sup>7</sup> Pues baózulaonë' ruenë' contra Cristo, pero lë'ëti'zi. Pero huazulaonë' huenë' mazara caora idyin dza bira zu ben' ruza'aga lëbë'.

<sup>8</sup> Cana' gaca caora idyin dza guida lëben' mala gula, ben' rue contra Cristo. Pero guti Jesucristo lëbë'. Conlë bezi rero ru'anë' gutinë' ben' na', yeguidanë' nica gacabë'zinë'. Cana' hue Jesucristo dza cati yeguidanë' hualë'ë yaca benë' ca naca yela' huaca quienë'.

<sup>9</sup> Mandado hue xan' taxi'ibi' Satanás guida ben' hue contra Cristo. Bade yela' huaca quien ta

ulu'en benë' ta yebaneyaquë', pero bë' huezin na' ta si'zin benë' yë'.

<sup>10</sup> Tamala gula huen ta si'n benë' yë', yaca ben' bire'en inao xneza Jesús, yaca ben' bire'en gata' yela' neban quie tuzioli.

<sup>11</sup> Quie lena' usanla'adyi' Diuzi leyaquë' tacuenda si' ben' na' lëjë' yë'. Lena' galeyaquë' ta binaca tali.

<sup>12</sup> Hue Diuzi lëjë' castigo, dan' bibë quieyaquë' di'idza' quienë', yaxerayaquë' inaoyaquë' hueyaquë' tamala quiejë'.

### *Aolio Diuzi yaca ben' gaca yëri laxta'ohue*

<sup>13</sup> Rulidzando' Diuzi diuxcalelo' por le'e, bicha', ben' nedyë'ëndo'. Rulidzando' Diuzi diuxcalelo', dan' zagata'ra yedyi layu, ulio Diuzi le'e ta gacale ben' nëro, ben' gata' yela' neban quie tuzioli lao na'a Bichi Be quienë' lënë' xti'idza'në' ta barue quiele.

<sup>14</sup> Quie lena' ulio Diuzi le'e por nun quie xti'idzë' udixogue'ndo' le'e ta gaca tu parte quiele quie yela' huaca quie Jesucristo, ben' naca Señor quiero.

<sup>15</sup> Bicha', bigala'adyi'le ca ta psëdindo' le'e, la'achi di'idza' bë'lëndo' le'e, la'achi di'idza' bzundo' lë'ë guichi use'ela'ndo'n laole.

<sup>16-17</sup> Naca Señor quiero Jesucristo lënë' Xuziro Diuzi ben' huen gula, nedyë'ëyaquë' ra'o, racalëyaquë' ra'o tuzioli. Por nun quieyaquë' naca huen quiero rbezaro dza yeguida Jesucristo. Rulidzando'yaquë' por le'e ta xela'adyi'yaquë' le'e, lëscan' ta gapayaquë' le'e

dyë'ëdi, na' biusanle xneza Diuzi inaole huele puro tadya'a.

### 3

*Re'en Pablo ulidzayaquë' Diuzi por lëbë' lënë' compañero quienë'*

<sup>1</sup> Na'ra, bicha' ulidzale Diuzi por nëto' tacuenda idyin xti'idza' Diuzi yedu yedyi layu, hue yaca benë' quieyaquen cabë' ruele le'e, barue quiele xti'idza' Diuzi.

<sup>2</sup> Lëscan' ulidzale Diuzi por nëto' tacuenda te ilando' bigaca quiendo' cabë' re'en yaca ben' mala, ben' re'en usaca nëto' bizinaquezi, porque siempre nita' ben' binao xneza Jesús.

<sup>3</sup> Biusanla'adyi' Diuzi le'e. Rapanë' le'e dyë'ëdi. Ucuasa ucuionë' le'e bi tamala za' gaca quiele le'e.

<sup>4</sup> Barzëla'adyi'ndo' inaole ruele cabë' psëdindo' le'e biusanla'adyi'lana.

<sup>5</sup> Rulidzando' Diuzi ta gacalënë' le'e ta idyë'ële Diuzi ca nadyë'ënë' le'e, lëscan' ta gacale ben' zëla'adyi' cabë' ben' zëla'adyi' naca Cristo.

*Reya'ala' huero dyin yuguluro*

<sup>6</sup> Na'ra, bicha', lao na'a Señor quiero Jesucristo, rnando' le'e chi zu ben' nao xneza Jesús, pero bire'ennë' huenë' dyin, ulesan quienë' bira huele lëbë' tzazë.

<sup>7-8</sup> Dyë'ëdi nezile cabë' bëndo' dza uzulëndo' le'e. Cala ure'zindo' conlë le'e, cala unabando' ta gaondo' cana'zi, den' udizõndo' quie ta udaondo'. Dyin huala bëndo' yugo dza ta hue'endo' ta udaondo' ta bibi gasto bële.

<sup>9</sup> Ba'ala'cazi napando' derecho inabando' ugaole nēto', pero biunabando'n. Cana' blu'endo' le'e cabē' reya'ala' huele.

<sup>10</sup> Nu ben' bire'en hue dyin, bihue'le laze ta gaonē'. Cana' psēdindo' le'e caora uzulēndo' le'e dza na'.

<sup>11</sup> Banezindo' balale bire'enle huele dyin, na' rdazile pasiale yugo dza ru'elēle laguedyile di'idza' bizū, bireyula'adyi'le huele dyin.

<sup>12</sup> Quie leyaquē' ruendo' mandado ta huejē' dyin ta biidzioguejē' ta gaojē', lēscan' ta bira huejē' laguedyijē' zēdi inabajē' lējē' ta gaojē'. Lao na'a Señor quiero Jesucristo ruendo' le'e mandado de que reya'ala' hue yaca benē' dyin ta gata' ta gaojē'.

<sup>13</sup> Bicha', biyehuēdile huele tadya'a.

<sup>14</sup> Chi nita' ben' bichiro, ben' birue quie cabē' na di'idza' dyia lē'ē guichi niga, ina'le dyē'ēdi nu yaca ben' rue yaca cana'. Ulesan quieyaquē' tacuenda gata' yela' stu' quieyaquē'.

<sup>15</sup> Biudze'la'adyi'le leyaquē', den' inēyuele quiejē' como ca bichiro.

*Ni beyudyi di'idza' use'ela' Pablo lao yaca ben' nita' ciudad Tesalónica*

<sup>16</sup> Rlizando' Señor quiero ta cuēchinē' chizi lu'u guicho laxta'ole con bitezi gaca quiele con gatezi tzirole yugulule.

<sup>17</sup> Nē'ēdi', Pablo, rugapa' le'e diuzī lē'ē guichi niga. Conlē na'a rua' letra con ga iyudyi carta niga tacuenda inezile tali carta quia' na'. Cana' rua' yugo carta quia'.

<sup>18</sup> Rulidzando' Diuzi por le'e ta huela'iya Señor  
quiero Jesucristo yugulule. Amén.

**Xti'idza' Diuzi**  
**New Testament in Zapotec, Choapan**  
**(MX:zpc:Zapotec, Choapan)**

copyright © 1986 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Choapan

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Choapan [zpc], Mexico

**Copyright Information**

© 1986, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Choapan

**© 1986, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source  
files dated 29 Jan 2022  
f44721e8-d767-55bd-8bcb-f1eb4965c7c2